

E24 - Gilded Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] K

Yui, use this.

[00:07] Y

Transcribing code.

[00:09] Y

It's going to teleport us.

[00:10] Y

Daddy, your hand!

[00:18] Y

Daddy...

[00:20] Y

Daddy!

[00:22] K

Yui?

[00:23] K

Where are we?

[00:24] Y

I don't know.

[00:26] Y

There's no mapping data.

[00:29] K

Do you know where Asuna is?

[00:30] ---

Yes.

[00:32] Y

She's close...

[00:33] Y

Very close.

[00:36] Y

This way!

[01:07] K

This is the top of the World Tree?

[01:13] K

There's no Floating City up here...

[01:17] K

Some Grand Quest!

[01:19] K

Everything was a lie.

[01:21] K

I won't let him get away with this!

[01:24] K

Oh, right...

[01:26] K

Gotta save Asuna first.

SIGN Gilded Hero

[03:35] Y

Mommy!

[03:39] Y

Mommy!

[03:50] Y

Mommy!

[03:53] A

Yui-chan!

[03:55] Y

Mommy...

[03:57] A

Yui-chan...

[04:01] Y

Mommy...

[04:02] Y

Mommy!

[04:16] A

Kirito-kun.

[04:19] K

Asuna.

[04:25] K

I'm sorry I'm late.

[04:28] A

No, I knew...

[04:30] A

I knew you'd come to save me.

[04:38] K

Now, let's go home.

[04:42] A

Yeah.

[04:44] ---

Yui, can you log out Asuna?

[04:48] A

Mommy's status is locked
down by complicated codes.

[04:52] A

We'll need a system console to dispel them.

[04:55] A

I think I saw one in the lab.

[05:01] A

What?

[05:08] A

Yui...

[05:09] A

What is this?

[05:13] Y

Daddy! Mommy!

[05:15] Y

Be careful...

[05:17] Y

Something bad is coming.

[05:21] A

Yui-chan!

[05:21] K

Yui!

[05:28] K

Asuna...

[05:38] Su

What a surprise...

[05:40] Su

I didn't expect to see

[05:42] Su

a cockroach in my little bird's cage.

[05:45] K

You're...

[05:46] K

Sugou?

[05:50] Su

I'd prefer you not use that
name in this world.

[05:53] Su

Call me His Highness, Fairy King Oberon!

[05:59] A

Kirito-kun!

[06:01] A

Well?

[06:02] A

You can't move, can you?

[06:04] A

This is gravity magic,
coming out in the next patch.

[06:08] A

Maybe it's a little overpowered?

[06:10] A

Stop it...

[06:11] A

You coward!

[06:13] S

That said, Kirigaya-kun...

[06:15] S

Or do you prefer Kirito-kun?

[06:19] S

How did you get up here?

[06:22] S

I saw a strange program running.

[06:25] K

I flew with these wings...

[06:30] Su

It doesn't matter.

[06:32] Su

I can just ask your mind directly.

[06:36] K

What?

[06:37] Su

You didn't really think

[06:39] Su

I set this entire thing up for fun, did you?

[06:45] Su

Three hundred former SAO players...

[06:48] Su

Thanks to their cooperation,

[06:51] ---

the fundamental technology for
emotion and thought control

[06:54] ---

is already eighty percent complete.

[06:57] Su

I'll achieve what no one ever has,
control of the human soul!

[07:02] ---

The power of a god!

[07:03] Su

And soon, that power will be mine!

[07:06] Su

Three cheers for virtual reality!

[07:13] K

Sugou!

[07:15] A

You'll never get away with this.

[07:17] A

Never!

[07:19] Su

Who's going to stop me?

[07:22] Su

Sadly, there's no god in this world.

[07:25] Su

Except for me!

[07:28] Su

Now, before I begin altering your souls,

[07:32] ---

let's have a fun party!

[07:44] K

You bastard, what are you...

[08:05] Su

Yes!

[08:09] Su

Great! I love it!

[08:12] Su

NPC women can't make that face...

[08:21] Su

I love this smell.

[08:23] Su

Replicating your scent from
the real world was hard.

[08:28] Su

I hope you appreciate how much work it took

[08:31] ---

to get an analyzer into your hospital room...

[08:35] K

Stop it.

[08:37] K

Sugou...

[08:42] Su

My, my...

[08:44] Su

You need to stay on the ground...

[08:46] Su

Writhing!

[08:53] A

Kirito-kun!

[08:58] Su

System command!

[09:00] Su

Change pain absorber

[09:01] ---

from level 10 to level 8.

[09:08] Su

Hurts, doesn't it?

[09:09] Su

I'll gradually let the pain increase,

[09:11] ---

so you have something to look forward to.

[09:13] Su

Of course, below level 3,

[09:16] ---

it will start to affect your physical body.

[09:20] Su

Now, then...

[09:26] K

Stop it, Sugou...

[09:29] A

I'm okay, Kirito-kun.

[09:31] A

This won't hurt me.

[09:36] Su

That's what I hoped you'd say...

[09:38] Su

How long will you maintain your pride?

[09:40] Su

Thirty minutes? An hour?

[09:42] Su

Try to hold on to it as long as you can!

[10:03] Su

Shall I tell you what I'm thinking?

[10:08] Su

Once I've had my fun here,

[10:11] ---

I'll go to your hospital room.

[10:13] Su

I'll play a recording of today on a big monitor,

[10:17] ---

and we can enjoy ourselves.

[10:22] Su

With your real body.

[10:37] Su

S-Sweet...

[10:39] Su

So sweet!

[10:41] K

Sugou, you bastard!

[10:44] K

You bastard!

[10:54] K

You bastard, I'll kill you!

[10:56] K

I'm going to kill you!

[11:12] K

Is this my punishment?

[11:16] K

*For thinking that I was the
game's strongest hero?*

[11:20] ---

That I could save Asuna alone?

[11:24] K

Even though

[11:26] K

I have no power at all...

[11:34] ?

Are you going to run away?

[11:38] ?

Are you going to run away?

[11:40] K

No...

[11:42] K

I'm going to accept reality.

[11:44] ?

Then you give in to it.

[11:45] ?

To the power of a system you once denied.

[11:49] K

I don't have a choice.

[11:51] K

I'm a player, and he's a GM.

[11:55] ?

Those words make a mockery of our battle.

[11:59] ?

Our fight showed me the
power of the human will.

[12:03] ---

And the possibilities held by the future.

[12:07] K

You're...

[12:11] ?

Stand up, Kirito-kun!

[12:27] K

Your attacks have no soul...

[12:30] K

The blades in that world hit harder...

[12:35] K

They hurt far more!

[12:44] Su

I guess some odd bugs are still left.

[12:51] K

System login...

[12:53] ---

ID Heathcliff.

[12:55] Su

Wh-What?

[12:57] Su

What is that ID?!

[12:59] K

System command.

[13:00] K

Enable administrator privileges.

[13:02] K

Set ID Oberon to level 1.

[13:07] Su

Your ID outranks mine?

[13:09] Su

That's impossible!

[13:11] Su

I am the ruler!

[13:12] Su

The creator!

[13:13] Su

King of this world!

[13:15] Su

Its God!

[13:16] K

No, you're not.

[13:18] K

You stole this world...

[13:21] K

And its people.

[13:22] K

You're a king of thieves,

[13:24] K

alone upon a stolen throne!

[13:27] Su

Y-You stupid kid...

[13:29] Su

How dare you

[13:30] Su

talk to me like that?!

[13:33] K

System command!

[13:35] K

Generate object ID Excalibur.

[13:40] K

Listen to me,

[13:42] K

you piece of crap!

[13:43] K

These...

[13:44] K

These are God's orders!

[13:46] A

Just wait a little more, okay?

[13:49] A

This won't take long.

[13:54] A

System command!

[13:56] A

Generate object ID Excalibur!

[14:01] A

So, a single command is all it takes
to summon a legendary weapon?

[14:14] A

It's time to finish this fight.

[14:16] A

Between the king of thieves

[14:18] A

and a gilded hero!

[14:21] ---

System command.

[14:22] ---

Set pain absorber to level 0.

[14:26] Su

Wh-What?

[14:27] K

Don't run away.

[14:29] K

He never did, no matter what happened!

[14:33] K

Not Kayaba Akihiko!

[14:35] Su

K-Kaya...

[14:37] Su

Kayaba!

[14:39] Su

I see...

[14:40] Su

That ID was...

[14:42] Su

Why?

[14:43] Su

Why do you interfere with me,
even after death?!

[14:47] Su

You're always this way!

[14:48] Su

Thinking you know everything!

[14:51] Su

Taking everything I want!

[14:53] K

Sugou...

[14:54] K

I understand how you feel a little bit.

[14:57] K

I also lost to him,

[14:58] K

and then I had to work for him.

[15:01] K

However, I never wanted to be him.

[15:06] K

Unlike you...

[15:08] Su

You stupid kid!

[15:19] Su

Damn it all!

[15:24] Su

That hurt!

[15:27] K

Painful, isn't it?

[15:30] K

But you've hurt Asuna

[15:32] K

far more!

[15:40] Su

My hand!

[15:42] Su

My hand!

[16:35] K

I believed in you.

[16:38] K

No, I still do.

[16:40] K

I always have and always will.

[16:42] K

That you're my hero.

[16:44] K

That you'll always save me.

[16:48] K

That isn't true.

[16:49] K

I...

[16:51] K

I don't have any power at all.

[16:57] K

But I'll do my best to be that way.

[17:01] A

Yeah.

[17:04] K

Now, let's go home.

[17:09] K

It's probably night at home.

[17:12] K

But I'll go to your room soon.

[17:15] A

I'll be waiting.

[17:17] A

You're the first person I want to see.

[17:23] A

It's finally over, isn't it?

[17:25] A

We can return to the real world.

SIGN Logging out will terminate all services.

[17:29] K

That's right.

[17:31] K

You'll be surprised how much has changed.

[17:35] A

Let's go to all kinds of places,

[17:37] A

and do all kinds of things.

[17:39] K

Yeah, we will.

[18:09] K

Everything is over now.

[18:13] K

Isn't it?

[18:16] K

You're there, aren't you, Heathcliff?

[18:20] H

It's been a long time, Kirito-kun.

[18:23] K

You're alive?

[18:25] H

You could say that,

[18:26] H

or you could say I'm not.

[18:28] H

I am an echo of the mind
that was Kayaba Akihiko.

[18:33] H

An afterimage.

[18:34] K

You never did make much sense.

[18:38] K

Well, I guess I'll thank you.

[18:41] H

No need for thanks.

[18:42] K

Why?

[18:43] H

We aren't so close that we'd
do anything for free.

[18:48] H

There is a price.

[18:50] H

Always.

[18:50] K

What do you want me to do?

[19:02] K

What's this?

[19:03] K

The beginning of a world.

[19:05] K

It's called The Seed.

[19:08] K

Once it buds, you'll understand what it is.

[19:11] K

I'll leave what to do then up to you.

[19:13] K

You can delete and completely forget it.

[19:16] K

However,

[19:17] K

if you have any feelings left for
that world besides hatred...

[19:25] K

I'll be going, then.

[19:27] K

I hope we meet again, Kirito-kun.

[19:37] K

Yui!

[19:38] K

Are you okay, Yui?

[19:40] Y

Daddy!

[19:42] K

You're safe!

[19:43] K

I'm so glad...

[19:44] Y

Yes.

[19:45] Y

I took shelter in your NerveGear's local memory.

[19:49] Y

Where's Mommy?

[19:50] K

She's back in the real world.

[19:54] Y

Really?

[19:56] Y

That's great!

[19:57] Y

I'm so glad...

[19:58] Y

I really am!

[20:00] K

We'll be back to visit soon.

[20:03] K

But what will happen to this world?

[20:07] Y

My core program is inside your NerveGear.

[20:11] Y

We're always together.

[20:13] K

Then I'll be going to see Mommy.

[20:17] Y

Okay, Daddy!

[20:19] Y

I love you!

SIGN Are you sure you want to log out?

[20:46] S

I-I'm sorry...

[20:48] S

You didn't come back, so I got worried.

[20:52] K

Sorry it took so long.

[20:55] S

Is it all over?

[20:57] K

Yeah, it is.

[20:59] K

Everything.

[21:02] S

That's great!

[21:07] K

Thank you...

[21:08] K

Thank you so much, Sugu.

[21:11] K

If it hadn't been for you,
I couldn't have done anything.

[21:15] S

No...

[21:20] S

I was happy

[21:22] S

that I was able to help you in your world.

[21:34] S

You got Asuna-san back, didn't you?

[21:37] K

Yeah, finally.

[21:40] K

She's finally back.

[21:42] K

Sugu, I...

[21:45] S

Go.

[21:47] S

I'm sure she's waiting for you.

[21:56] K

I-It's cold...

[22:00] S

Snow.

[22:04] S

Be careful.

[22:05] S

Say hi to Asuna-san for me.

[22:07] K

Yeah, I'll introduce you for real soon.

SIGN Next Time: The World Seed

Revision #1

Created 2024-02-15 21:55:24 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:55:24 UTC by whimsee